

# AGO - INFO

VATERSCHAFTSURLAUB	CONGEDO DI PATERNITÀ
Obligatorischer Urlaub im Sinne des Art. 4, Absatz 24, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 92 vom 28.6.2012 mit nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen	Congedo obbligatorio ai sensi dell'art. 4, comma 24, lettera a) della Legge n. 92 del 28.6.2012 e successive modificazioni ed integrazioni
<b>Die Autonome Gewerkschaftsorganisation AGO weist darauf hin, dass ab 1.1.2018 den Vätern ein obligatorischer Vaterschaftsurlaub von 4+1 Tagen bei Geburt von Kindern zusteht.</b>	<b>L'Organizzazione sindacale autonoma AGO comunica che con decorrenza dal 1.1.2018 ai padri spetta un congedo obbligatorio di 4+1 giorni in caso di nascita di figli.</b>
Der Art. 41 unseres BÜKV lautet folgendermaßen:	L'articolo 41 del nostro CCI è il seguente:
1. Für Bedienstete mit Anrecht auf den Vaterschaftsurlaub laut staatlichem Gesetz werden die Absätze 1 und 2 des Artikels 40 angewandt.	1. Ai dipendenti che hanno diritto al congedo di paternità ai sensi della legge statale si applicano i commi 1 e 2 dell' articolo 40.
Dementsprechend wird die vorgenannte Staatliche Bestimmung direkt auch in unserem Bereich angewandt.	Pertanto questa disposizione statale viene applicata direttamente anche al nostro comparto.
Der Pflichturlaub von 4 Tagen an Arbeitsenthaltung, welcher innerhalb von 5 Monaten ab Geburt des Kindes zu beanspruchen ist, kann auch in Abschnitten beansprucht werden.	Il periodo obbligatorio di 4 giorni di astensione dal lavoro, da fruire entro i cinque mesi dalla nascita di un figlio, è da godere anche in via non continuative.
Immer mit Ablauf dieses Jahres kann der Vater im Angestelltenverhältnis zusätzlich einen weiteren Tag an Vaterschaftsurlaub beanspruchen, sofern die Mutter auf einen Tag ihres zustehenden Pflichturlaubes verzichtet.	Sempre da quest'anno, inoltre, il papà lavoratore dipendente può astenersi dal lavoro per un ulteriore giorno in sostituzione della madre che rinunci a un giorno di congedo obbligatorio a lei spettante.
Mit freundlichen Grüßen	Si porgono distinti saluti
Der AGO-Landesvorsitzende Dr. Andreas Unterkircher	Il Presidente dell'AGO Dr. Andreas Unterkircher
Kontakt: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a> , Tel. 335 6902375	Contatto: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a> , Tel. 335 6902375
April 2018	aprile 2018



AGO  
 Aut. Gewerkschaftsorganisation der örtl. Körperschaft - Südtirol  
 Org. Sindacale Aut. degli enti locali - Sudtirolo  
 Org. Sindacale autonoma di enc locai - Südtirol  
 Aut. Union of local units employees - South Tyrol